



**Генеральная Ассамблея
Экономический и Социальный
Совет**

Distr.: General
30 June 2010
Russian
Original: English

**Генеральная Ассамблея
Шестьдесят четвертая сессия
Пункт 70 повестки дня
Укрепление координации в области
гуманитарной помощи и помощи в случае
стихийных бедствий, предоставляемой
Организацией Объединенных Наций, включая
специальную экономическую помощь**

**Экономический и Социальный Совет
Основная сессия 2010 года
Пункт 5 предварительной повестки дня*
Специальная экономическая
и гуманитарная помощь и чрезвычайная
помощь в случае стихийных бедствий**

**Письмо Постоянного представителя Испании при
Организации Объединенных Наций от 19 января 2010 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь препроводить Вам выводы, принятые вчера Советом Европейского союза по иностранным делам на чрезвычайном заседании, посвященном гуманитарному кризису в Гаити, которое проходило под председательством Высокого представителя Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности Кэтрин Эштон (см. приложение). Эти выводы, подтверждающие решительную поддержку Европейским союзом координирующей роли Организации Объединенных Наций в оказании международной чрезвычайной помощи, свидетельствуют о приверженности Европейского союза и его государств-членов делу оказания гуманитарной чрезвычайной помощи и помощи в восстановлении и реконструкции Гаити.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 70 повестки дня, а также в качестве документа основной сессии Экономического и Социального Совета 2010 года по сегменту «Гуманитарные вопросы».

(Подпись) Хуан Антонио Яньес-Барнуэво
Постоянный представитель Испании
при Организации Объединенных Наций

* E/2010/100.



**Приложение к письму Постоянного представителя Испании
при Организации Объединенных Наций от 19 января
2010 года на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском,
испанском и французском языках]

Выводы Совета относительно землетрясения в Гаити

1. Европейский союз выражает свои искренние и глубокие сожаления, сочувствие и солидарность народу Гаити, гражданам других государств и сотрудникам международных организаций, включая Организацию Объединенных Наций, в связи с гибелью большого числа людей и разрушениями, вызванными землетрясением, происшедшим 12 января, что еще больше усугубило и без того сложное положение страны. Мы разделяем скорбь семей десятков тысяч людей, которые погибли, и выражаем наше искреннее соболезнование тем, кто пострадал в этой катастрофе.
2. Ввиду масштабов бедствия и в качестве жеста солидарности с жертвами землетрясения Высокий представитель в тесной координации с Испанией, председательствующей в Европейском союзе, и Европейской комиссией созвала данную чрезвычайную сессию Совета по иностранным делам (Совет по иностранным делам/вопросам развития и гуманитарной помощи), чтобы подчеркнуть настоятельную необходимость принятия оперативных, скоординированных мер в соответствии с гуманитарными принципами, а также рассмотреть действия, которые необходимо предпринять в течение последующих недель и месяцев.
3. Совет приветствует усилия, предпринимаемые гаитянскими властями и гражданским обществом, а также Организацией Объединенных Наций, движением Красного Креста, другими двусторонними донорами, такими как Соединенные Штаты Америки, Международная организация франкоязычных стран (МОФС) и неправительственные организации, для оказания помощи народу Гаити, и отдает должное деятельности организаций и частных лиц из различных стран Союза, оказывающих чрезвычайную помощь. Совет отдает должное Доминиканской Республике за ту роль, которую она играет в преодолении этого кризиса. Европейский союз по-прежнему исполнен готовности оказать помощь Доминиканской Республике.
4. Совет приветствует меры, принимаемые на глобальном уровне в связи с этим кризисом, и решительно поддерживает центральную и общую координирующую роль Организации Объединенных Наций в оказании международной чрезвычайной помощи.
5. Совет заслушал информацию о мерах, принятых Союзом в связи с землетрясением, и об усилиях по спасению жизней и облегчению страданий. Совет приветствует быстрое реагирование Европейского союза и государств-членов, оперативно оказавших чрезвычайную гуманитарную помощь и направивших экспертов Комиссии и государств-членов по вопросам гуманитарной и гражданской защиты, а также приветствует усилия государств-членов в области консульского сотрудничества. Первоочередной задачей было направить брига-

ды для ведения поиска и спасения в городских условиях, в том числе военные и строительные подразделения, а в настоящее время внимание акцентируется на оказании чрезвычайной медицинской помощи и обеспечении водоснабжения и санитарии, медицинского обслуживания, жилья, материально-технической поддержки, связи и продовольствия. Совет подчеркивает необходимость обеспечения надлежащей безопасности на местах для гарантирования безопасного и беспрепятственного доступа для доставки помощи. Европейский союз и его государства-члены готовы оказать дополнительную помощь на основе проводимой оценки потребностей, включая предоставление, по мере необходимости, военных и гражданских средств в ответ на просьбу Организации Объединенных Наций.

6. В этой связи Совет информировали о выявленных Организацией Объединенных Наций потребностях в дополнительной транспортной поддержке и в оказании гуманитарной помощи, а также о необходимости принятия Миссией Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити мер по обеспечению необходимой безопасности на местах. Совет предложил Высокому представителю определить вклад государств-членов в удовлетворение этих потребностей в том, что касается гражданских, а также военных средств, и представить в надлежащем порядке предложения относительно скорейшей и скоординированной мобилизации этих средств.

7. Совет также приветствует предварительное выделение Европейской комиссией в общей сложности 30 млн. евро на оказание гуманитарной помощи, а также предварительное обещание государств-членов предоставить еще 92 млн. евро. После призыва Организации Объединенных Наций об оказании экстренной помощи в объеме 575 млн. долл. США Европейский союз заявил о своей готовности оказать дополнительную гуманитарную помощь в ответ на возникающие потребности. Совет также с удовлетворением констатировал, что предварительный финансовый вклад механизмов Европейского союза в первоначальную негуманитарную помощь, предназначенную в основном для восстановления государственных механизмов, составляет 100 млн. евро. Совет приветствует предложение Комиссии направить совместную группу экспертов Европейского союза для оценки самых неотложных потребностей, прежде всего для поддержки потенциала гаитянских органов власти. Что касается возможного вклада государств-членов, то Совет вернется к рассмотрению этого вопроса на своем следующем заседании 25 января 2010 года.

8. Совет призывает в надлежащем порядке и после полной оценки потребностей в период после стихийного бедствия провести международную конференцию и в этом контексте приветствует проведение скоординированной оценки потребностей в период после стихийного бедствия совместно с Организацией Объединенных Наций и Всемирным банком. Он подчеркивает, что усилия по восстановлению должны основываться на национальных приоритетах и осуществляться с учетом принципов уменьшения опасности стихийных бедствий и эффективного оказания помощи, а также с учетом необходимости укрепления гаитянских институтов, с тем чтобы они были в состоянии выполнять свои основные функции управления.

9. В этой связи Совет просит как можно скорее разработать общие для Европейского союза меры по восстановлению и реконструкции после стихийного бедствия для удовлетворения долгосрочных потребностей Гаити в области раз-

вития, причем эти меры должны предусматривать всестороннее использование всех ресурсов, специальных знаний и опыта и финансовых средств Европейского союза и государств-членов, учитывать взносы, вносимые государствами-членами в бюджет многосторонних органов, и четко определять распределение функций между институтами и государствами — членами Европейского союза, наряду с полной увязкой чрезвычайной помощи с усилиями в области восстановления и развития. Такие меры должны интегрировать вклад партнеров Европейского союза по вопросам развития и, в частности, Группы африканских, карибских и тихоокеанских государств и КАРИФОРУМа с учетом возможного негативного влияния нынешнего кризиса на соседние страны. В разработанных Европейским союзом мерах следует учитывать и более широкие усилия, предпринимаемые международным сообществом в интересах Гаити. Совет принимает к сведению предварительную информацию Комиссии о том, что финансовый вклад механизмов Европейского союза в финансирование рассчитанных на более длительную перспективу мер составит 200 млн. евро.

10. Необходимо обеспечить максимальную степень взаимодополняемости всех компонентов мер, принимаемых в связи со стихийным бедствием, как в краткосрочной, так и в среднесрочной и долгосрочной перспективе.

11. Совет рассчитывает на принятие дальнейших мер, в том числе по пункту 10, и вернется к рассмотрению этих вопросов на своем следующем заседании 25 января 2010 года.
